



# MOUNIA DESCOINGS

Traductrice freelance

07 80 08 24 13

md\_traduction@hotmail.com

96 rue d'Isly  
59000 Lille

Permis B



## COMPÉTENCES

- Traduction **allemand-français, russe-français, anglais-français**
- Localisation
- Interprétation
- Lecture et transcription du Sütterlin (allemand)
- Traduction spécialisée
- Pédagogie / enseignement
- Microsoft office
- SDL Trados
- Smartcat
- Aegisub

## FORMATIONS

Master en traduction  
multidisciplinaire

Université de Mons (BE) | Faculté de traduction  
et d'interprétation  
2021 - 2023

Licence de traduction et  
d'interprétation

Université de Mons (BE) | Faculté de traduction  
et d'interprétation  
2017 - 2021

Baccalauréat & Abitur (Abibac)

Lycée Robert-de-Luzarches, Amiens  
2013 - 2016

## LANGUES

Français  
Allemand  
Russe  
Anglais

## CENTRES D'INTÉRÊT

Randonnée  
Dessin  
Science-fiction

## EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

### Traductrice freelance

Juin 2023 - Aujourd'hui

- Sous-titrage : film « *Фанаты* » (RU>FR)  
Client: Seva Galkin.
- Traduction : mémoire sur le thème de l'éthique  
militaire (DE>FR)  
Client: EuroISME
- Interprétation : interview sur le thème du management  
(DE<>FR)  
Client: Emlyon
- Autres missions de traduction, de localisation, de sous-  
titrage et d'enseignement...

### Professeur d'allemand

Prestacours | Amiens  
Janvier 2024 - Avril 2024 (CDD)

Cours particuliers d'allemand, niveaux A1 à B1

### Assistante de langue

Eurasian National University | Astana, Kazakhstan  
Février - Avril 2023

Cours de langue, animations interculturelles, participation aux  
séminaires scientifiques de l'Université Nationale Eurasienne  
d'Astana

### Assistante de langue

Deutsch-französische Integrative Kindertageseinrichtung | Leipzig  
Septembre 2016 - Juin 2017

Service civique franco-allemand encadré par l'OFAJ/DFJW